

AN GOIEN-GOIEN

Andante

1. An goi - en - goi - en i - - za - rra,
2. U - - rre go - rriz - ko bi - za - rra,
e - rre - kon - do - - an li - - za - - rra;
zi - llar zu - - riz - - ko biz - ka - - rra;
e - txe on - ta - - ko na - gu - si jau - nak
e - rre - al txi - kiz e - gi - ña dau - ka
u - rre go - - rriz - ko bi - - za - - rra.
e - li - - za - - ra - - ko gal - tza - ra.

UZTEGI - ARAITZ (NAFARROA)

Modesto de Lecumberri, 1918

Berriemailearen izenik gabe

1. BERTSIOA

An goien-goien izarra

An goien-goien izarra,
Errekondoan lizarra;
Etxe ontako nagusi jaunak
Urre gorrizko bizarra.

Urre gorrizko bizarra,
Zillar zurizko bizkarra;

Erreal txikiz egiña dauka
Elizarako galtzara.

Naparroan da Bardena,
Kaparrosoren urrena;
Etxeko andrea kopla dezagun
Nagusiaren urrena.

Etxeko andre zabala,
Toki oneko alaba;
Bidean nator jakiñik
Eskuzabala zerala.

Askan eder da garia,
Aren gaiñean txoria;
Erastun batek bildu lezake
Neskatxa, zure gerria.

Usoak egal gorrizu,
Moko-aldea lumazu;
Orren aingeru txukun polita,
Nondik agertu zera zu?

2. BERTSIOA: ABESTUA

An goien-goien izarra

An goien-goien izarra,
Errekondoan lizarra;
Etxe ontako nagusi jaunak
Urre gorrizko bizarra.

Urre gorrizko bizarra,
Zillar zurizko bizkarra;
Erreal txikiz egiña dauka
Elizarako galtzara.

Naparroan da Bardena,
Kaparrosoren urrena;
Etxeko andrea kopla dezagun
Nagusiaren urrena.

Etxeko andre zabala,
Toki oneko alaba;

Bidean nator ondo jakiñik
Eskuzabala zerala.

Askan eder da garia,
Aren gaiñean txoria;
Erastun batek bildu lezake
Neskatxa, zure gerria.

Usoak egal gorrizu,
Moko-aldea lumazu;
Orren aingeru txukun polita,
Nondik agertu zera zu?

3. BERTSIOA: BATUAN

Han goian-goian izarra

Han goian-goian izarra,
Errekondoan lizarra;
Etxe honetako nagusi jaunak
Urre gorrizko bizarra.

Urre gorrizko bizarra,
Zilar zurizko bizkarra;
Erreal txikiz egina dauka
Elizarako galtzada.

Nafarroan da Bardena,
Kaparrosoren hurrena;
Etxeko andrea kopla dezagun
Nagusiaren hurrena.

Etxeko andre zabala,
Toki oneko alaba;
Bidean nator ondo jakinik
Eskuzabala zarela.

Askan eder da garia,
Haren gainean txoria;
Erastun batek bildu lezake
Neskatxa, zure gerria.

Usoak hegal gorrizu,
Moko-aldea lumazu;

Horren aingeru txukun polita,
Nondik agertu zara zu?

ITZULPENA GAZTELANIAZ

1. *Allá en lo alto, la estrella; junto al río, el fresno; el dueño de esta casa, barba dorada.*
2. *Barba dorada, espalda de plata reluciente; de realitos tiene hecha una calzada para la iglesia.*
3. *La Bardena en Navarra, cerca de Caparroso; vaya esta copla para la dueña de la casa, después de hacerla al dueño.*
- 4.- *Distinguida dueña de casa, hija de buena familia, por el camino me he enterado que sois dadivosa.*
- 5.- *Bello el trigo en el pesebre, el pájaro sobre él; un anillo sería bastante, mocita, a ceñir tu cintura.*
- 6.- *La paloma alas rojizas, plumoso el pico; ángel bello y agraciado, ¿de dónde has venido?*

SAILKAPENA: erronda - kanta.

ERREFERENTZIAK

1) DONOSTIA (PADRE), ARGIÑENA, J. M. B., y HUARTE, C. Z. (1994). *Cancionero vasco*, Donostia: Eusko Ikaskuntza - Sociedad de Estudios Vascos. Nº 431.

P. Donostia: *“La melodía de esta canción de ronda proviene de Uztegui (Araiz, AN), donde la recogió en 1918 el P. MODESTO DE LECUMBERRI. Las estrofas se han tomado del poema **Euskaldunak**, de ORIXE (Zarauz, 1950, págs. 190 y 192), que son de la misma índole y asunto, pero más correctas que las dos únicas que trae el P. Modesto. Contiguos están los dos valles: Araiz, donde se recogió la melodía, y Larraun, teatro principal de las escenas de **Euskaldunak** y residencia de su autor durante la infancia y primera juventud”*.

2) RIEZU, J. de, (1973). *Nafarroako Euskal Kantu Zaharrak*. Lecároz: Archivo del P. Donostia, D.L. Nº 45.

3) HIDALGO, Tx. “Kapare”, (2013). *Nafar Aire Zaharretan*, Iruña, Kapare. Nº 603.